

Exercices / अभ्यास

I - (Relative explicative) Construisez des énoncés suivant le modèle :

मेरी क्लास में एक लड़का पढ़ता है। वह भारत सात बार जा चुका है !

→ मेरी क्लास में एक लड़का पढ़ता है जो भारत सात बार जा चुका है !

- १) मुझे कल लायब्रेरी में एक लड़का मिला। वह पहले हमारी गली में रहता था।
- २) मैंने कल टीवी पर एक नाटक देखा। वह नाटक मैंने स्कूल में पढ़ा था।
- ३) मधु एक रेशमी साड़ी पहने हुए थी। वह साड़ी उसकी सास उसके लिए बनारस से लाई थी।
- ४) हमने कुछ लोगों से रास्ता पूछा। वे बस का इन्तज़ार कर रहे थे।
- ५) पुलिसवाले ने कुछ विदेशी पर्यटकों को देखा था। वे लोदी गार्डन की ओर चल रहे थे।
- ६) तुम्हें कोई लड़की ज़रूर मिलेगी। तुम उसके साथ सफ़र कर सकोगी।
- ७) मैंने एक उपन्यास खरीदा है। उसके बारे में मैंने अख़बार में कुछ आलोचनाएँ पढ़ी थीं।
- ८) बच्चों ने निशा को एक कार्ड दे दिया। उन्होंने उस पर अपना-अपना नाम लिखा था।
- ९) राधा ने कुछ लड़कों को पहचाना (< reconnaître) था। उन्होंने कुछ हफ़्ते पहले स्कूल में आग लगाने (mettre le feu) की कोशिश की थी।
- १०) हम लोग पहले एक पुराने शहर में रहते थे। वहाँ कई महलों और क़िलों के खंडहर थे।

II - (Relative déterminative "thématisée") Idem :

Ex. (एक) लड़की ने लोकगीत सुनाए हैं। वह हमारे हिन्दी के अध्यापक की बेटी है।

→ जिस लड़की ने लोकगीत सुनाए हैं वह हमारे हिन्दी के अध्यापक की बेटी है।

- १) तुम कल (एक) लड़के से बात कर रहे थे। वह निशा का चचेरा भाई है।
- २) हमने कल टीवी पर (एक) फ़िल्म देखी है। वह फ़िल्म प्रथम विश्व-युद्ध (Première Guerre Mondiale) के बारे में थी।
- ३) (एक) लड़के ने एक हिन्दी कविता सुनाई है। उसकी एक बहन मेरी कक्षा में पढ़ती है।
- ४) हम लोग बस से आएँगे। वह (बस) दिल्ली से ठीक नौ बजे छूटती है।
- ५) राजू दोस्तों के साथ मैच देखने गया है। वे (दोस्त) उसके कॉलेज में पढ़ते हैं।
- ६) मैंने कल (कुछ) छात्राओं से बात की। उनको हिन्दूस्तानी संगीत में काफ़ी दिलचस्पी है।
- ७) (कुछ) छात्र परीक्षा नहीं दे सके। हम उनको दोबारा बुलाएँगे।
- ८) राहुल (एक) कहानी का अनुवाद करना चाहता है। वह (कहानी) प्रेमचंद की है।
- ९) तुम (कुछ) छात्राओं के बारे में बात कर रही हो। मैं उनको लायब्रेरी में कई बार देख चुका हूँ।
- ११) हम लोग (एक) दिन ताजमहल देखने गए। उस दिन धूप बड़ी तेज़ थी।

III - (Relative déterminative avec antécédent et pronom relatif) Idem :

Ex. (एक) मेज़ पर समोसे रखे हुए थे। बोरिस उसकी ओर लपका।

→ बोरिस उस मेज़ की ओर लपका जिस पर समोसे रखे हुए थे।

- १) (एक) कर्मचारी फ़्रांसीसी जानता है। हम उसको बुलाएँगे।
- २) तुम कल (एक) लड़की के साथ पार्क में घूम रहे थे। उसका क्या नाम है ?
- ३) तुम पिछली रात अपने (एक) दोस्त के घर गई हो। मैं इसका नाम और पता जानना चाहता हूँ।
- ४) (कई) लोगों को लाल मिर्च पसन्द नहीं है। बावरची उनके लिए बग़ैर मिर्च वाले समोसे बना देगा।

- ५) (एक) कमरे में ए-सी- (air conditionné) लगा हुआ है । नए दूल्हा-दुल्हन उसी में सोएँगे ।
 ६) तुमने अपनी जेब में (एक) फ़ोटो अभी-अभी छिपाया (< cacher) है । वह मुझे दिखाओ !
 ७) राय साहब ने मुझे (कुछ) लोगों के नाम और पते दिए हैं । क्या तुम इन लोगों को जानती हो ?
 ८) दूल्हे के कुछ दोस्तों ने (एक) बड़ा मज़ेदार नाच दिखाया था । विदेशी छात्र उस नाच को सीखना चाहते थे ।
 ९) तुम ने लाल क़िले जाकर तस्वीरें खिंची हैं । हम ज़रा इनको देखना चाहते हैं ।
 १०) (कुछ) छात्रों ने भारत जाकर यूनिवर्सिटी में हिन्दी पढ़ी है । तुम उनसे पूछो ।

IV - Traduisez en hindi :

- 1) Bien que Papa sache conduire, il va au travail en autobus.
- 2) Bien que je la connaisse depuis plusieurs années, elle ne m'a jamais invitée (= appelée) chez elle.
- 3) Bien que Maman eût déjà vu le film cinq ou six fois, elle ne parvenait pas à se rappeler le nom du héros et de l'héroïne.
- 4) Donne-moi ton numéro afin que je puisse te téléphoner une fois arrivé (= étant arrivé) à Delhi.
- 5) Maman nous avait réveillés ce jour-là à six heures moins le quart pour que n'arrivions pas en retard à l'école.

V – Complétez :

- १) – आजकल स्कूल में कैसा चल रहा है ? पिता ने बेटे से पूछा ।
 — Comment ça va à l'école actuellement, demanda le père à son fils.
 – बहुत बढ़िया चल रहा है, बेटे ने गर्व से जवाब दिया । आज ही की बात है, मास्टर जी ने
 —Ça va très bien, répondit le fils avec fierté. Rien qu'aujourd'hui le maître a posé
 सवाल पूछा सारी कक्षा में जवाब मुझे ही ।
 une question dans toute la classe dont il n'y avait que moi qui savais la réponse.
 – अच्छा, पिता का चेहरा खुशी से दमक उठा । क्या सवाल था ?
 — Ah bon, le visage du père rayonna de joie. Quelle était la question ?
 – सवाल था कि मास्टर जी की कुरसी ?
 — La question était : Qui a cassé la chaise du maître ?
 २) थानेदार : तुमने चोर का पीछा किया था । पर इसे पकड़कर क्यों नहीं ?
 Le commissaire de police : Tu a(vai)s suivi le voleur. Mais pourquoi tu ne l'as pas attrapé et amené ?

सिपाही : मैं क्या कर सकता था, साहब ! वह घुसा था, बाहर लिखा था

L'agent de police : Qu'est-ce que je pouvais (= aurais pu) faire, Monsieur ! Il était "अन्दर आना मना है" । écrit à l'extérieur de la maison où il a pénétré "interdiction d'entrer".

३) मालिक : तुमने लेटर बॉक्स में पत्र डाल दिया ?

Le maître : Tu as mis la lettre dans la boîte aux lettres ?

नौकर : नहीं, ।

Le domestique : Non, je n'ai pas pu [la] mettre.

मालिक : क्यों ? Le maître : Pourquoi ?

नौकर : जी, गया, सभी में ताला ।

Le domestique : Ji, le cadenas était mis sur toutes partout où je suis allé (= n'importe où j'allai, dans toutes le cadenas était appliqué).

४) एक कंजूस बाप ने बच्चों से कहा कि " आज रात का खाना नहीं

Un père avare dit à ses enfants : "L'enfant qui ne mangera pas ce soir recevra une Roupie en खाएगा एक रुपया इनाम मिलेगा।" récompense (इनाम)."

सब एक-एक रुपया लेकर खाली पेट सो गए । Tous les enfants s'endormirent le ventre vide après avoir chacun reçu (= pris) une Roupie.

जब सुबह उठे तो कंजूस बाप ने कहा : " एक रुपया देगा नाश्ता मिलेगा ।"

Lorsqu'ils se levèrent le matin, le père avare dit : "Aura à déjeuner l'enfant qui donnera une Roupie."